

Svetlana Fomina

Translator/Editor/Interpreter

68, Oktyabrskiy prospect 10, Troitsk, Moscow, 142190, Russia

GMT +04:00

+7-903-758-25-93

fominasveta@gmail.com

www.translatorscafe.com/cafe/member89466.htm



In this CV you will get full yet concise information you need to start cooperation with me.

In this CV you will get full yet concise information you need to start cooperation with me.

1. Education and training
 2. Working Languages and Work Experience
 3. Rates and payment methods accepted
 4. Additional Information: References and Achievements
- Annex

1. Education and training

2002 – 2006

Professional education on the program “Interpreter”, graduated.

Moscow Institute of Radioengineering, Electronics and Automation.

2001 – 2007

IT Engineer. Moscow Institute of Radioengineering, Electronics and Automation.

2. Working Languages and Work Experience

2006 to present

Native language: Russian

Working pairs: English-Russian
Russian-English

Work experience

Freelance Translator/Editor

Mostly translated manuals, user guides, contracts, tender documentation, web sites and software, books and transcribed lectures. Please, see the list of recent major projects in Annex.

2009 to present

Freelance Interpreter

To interpret lectures, video lectures, Skype-conferences, webinars and business meetings.

Punjab, India — 2013

Senior educational advisor/teacher

To develop educational program for school children who want to learn English as supplementary subject; to conduct lessons enhancing their motivation in learning English; to control teachers work and their following to the Program.

3. Rates and payment methods accepted

Translation

English-Russian	from USD 0.06 per source word	from USD 20 per hour
Russian- English	from USD 0.10 per source word	from USD 25 per hour

**Interpreting
Simultaneous
Translation**

English-Russian	from USD 40 per hour
English-Russian	from USD 50 per hour

Proofreading

English-Russian	from USD 0.04 per source word	from USD 20 per hour
-----------------	-------------------------------	----------------------

Fidelity

Terminological Search

English-Russian	from USD 0.04 per source word	from USD 20 per hour
English-Russian	from USD 1,00 per source word	from USD 30 per hour

Copywriting

Russian- English	from USD 1,10 per source word	from USD 35 per hour
------------------	-------------------------------	----------------------

Teaching

English-Russian	from USD 1,50 per source word	from USD 30 per hour
-----------------	-------------------------------	----------------------

Discounts

Payment

English	from USD 40 per hour
---------	----------------------

Yes, for exact and fuzzy matches, where applicable.

- Visa
- PayPal
- Moneybookers
- WebMoney
- YandexMoney

4. Additional Information: References and Achievements

Please, see reference(s) of satisfied clients in my profile:
www.translatorscafe.com/cafe/member89466.htm

- **Photography:** student in NYIP, photographer.
- **Education:** Best graduate in CFLL MIREA in 2006.
- **Technical Skills:** SDL Trados 2007, 2011; Adobe Photoshop, Microsoft Office, Adobe Acrobat, different types of languages, WordPress.
- **Artistic and Creative Skills:** creative vegetarian cook, natural cosmetic maker, massagist, EFT consultant, good in growing plants and flowers, run few of well-known blogs about travelling, EFT and Ayurveda: way2me.ru, eft4all.ru and ayurway.ru.
- **Personal Qualities:** compassionate, soft-hearted, responsible, accurate, lovable, punctual, truth seeker.

Annex

Most important projects:

Closures

- **Halmer**
- **Closure Systems International**
- Specifications
- Translation

English to Russian

Engines

Scania

- Manuals
- Safety
- Support
- Maintenance
- Editing

English to Russian

Travel, Health, Cosmetics, Ayurveda

- **Canebo**
- **Mantra Ayurvedic Resort**
- Web-site localization
- Sertificates
- Translation/Editing

English to Russian, Russian to English

Machinery

- **MinePro**
- **Edwards&Assotiates**
- **Norit**
- **Voith Hydro**
- **Ecwatech**
- **ISD**
- **Vason**
- **Buchiglasuster**
- **Dittimer**
- **Gomelmyasomolprom**
- Manuals
- Annual reports
- Invoices
- Specifications
- Press releases
- Commercial offers
- Marketing documents
- Quotations

- Certificates
- Tender documents
- Translation

English to Russian, Russian to English

Oil&Gas

- **RusHydro**
- **Taneco**
- **Yokogawa**
- Machinery
- Turbines
- Specifications
- Software descriptions
- ✓ Translation

English to Russian

Goods, Gadgets

Ebayobzor

- Reviews
- ✓ Translation

English to Russian

Ships

AG Marine

- Agreements
- ✓ Editing

Russian to English

Telecommunications

- **Narda**
- **Dialogic**
- Specifications
- ✓ Translation/Editing

English to Russian

Notary

Shell Overseas Holding

- Articles of Assotiation
- Memorandums
- Notary
- ✓ Translation

English to Russian

Culture, Religion, Esoterism,
Astrology

- **IPBYS**
- **Relax Clinic**
- **Individual Astrologers**
- Articles
- Books
- Video/Audio
- Web-site localization
- ✓ Translation/Editing/Interpreting

English to Russian, Russian to English

General

- Business meetings
- Business correspondence
- Social Web Posts
- ✓ Translation /Interpreting

English to Russian, Russian to English